

ПРОГРАММА

вступительных испытаний в магистратуру по направлению

45.04.01 «Зарубежная Филология»

Магистерская программа – Английский язык

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения	3
2. Определение содержания вступительных испытаний	3
3. Требования, проверяемые в ходе вступительного экзамена	4
4. Организационно-методический раздел	4
4.1. Программа вступительного экзамена по основным учебным модулям	4
4.2. Перечень вопросов и заданий вступительного экзамена	9
4.3. Требования, проверяемые в ходе вступительного экзамена	11
4.4. Методические рекомендации по проведению вступительного экзамена	12
4.5. Критерии оценки знаний экзаменуемых.....	12

1. Общие положения

Магистратура «Английский язык» имеет научную и прикладную направленность. Комплекс дисциплин, предусмотренных общенаучным и профессиональным циклами, а также содержание практик, предоставляет возможность профессиональной реализации в различных сферах и учреждениях: образовательные учреждения среднего и высшего звена, научно-исследовательские институты, совместные предприятия, массмедийная сфера, область языковой и социокультурной коммуникации.

Поступающим в магистратуру по направлению «Филология» - «Английский язык: » в качестве вступительного экзамена предлагается предмет «Теория и практика английского языка».

Программа вступительного испытания по предмету «Теория и практика английского языка» составлена в соответствии с ФГОС ВПО по направлению 032700.68 — Филология («Зарубежная филология» - английский язык); степень — бакалавр филологии и включает ключевые вопросы по дисциплинам, входящим в цикл общенаучных и общепрофессиональных дисциплин профиля «Зарубежная филология» (английский язык).

Формы и условия проведения вступительных испытаний определяются ученым советом высшего учебного заведения (факультета) и доводятся до сведения абитуриентов не позднее, чем за полгода до начала экзамена. Абитуриенты обеспечиваются программами экзаменов, для них создаются необходимые условия подготовки, для желающих проводятся консультации.

2. Определение содержания вступительных испытаний

Вступительный экзамен в магистратуру по направлению 032700.68 «Филология», профиль «Зарубежная филология» (английский язык) должен определять уровень усвоения материала, предусмотренного учебной программой обозначенного профиля, и охватывать основное содержание практического курса английского языка и общепрофессиональных дисциплин, установленных ФГОСом.

На вступительном экзамене по направлению абитуриент должен показать владение английским языком на уровне, установленном в стандарте (фонетические, лексические, грамматические навыки, речевые умения, навыки работы с текстом, навыки письменной речи), тематикой в профессиональной и академических областях на иностранном языке, теоретической лингвистической базой для адекватного анализа лингвистических явлений на всех уровнях языковой системы с применением адекватных методов и приемов анализа.

3. Требования, проверяемые в ходе вступительного экзамена

Поступающие в магистратуру должны продемонстрировать следующие знания, умения и навыки:

а) знания, умения и навыки по теории и практике английского языка в рамках требований к основным компетенциям выпускника бакалавриата по направлению «Филология» (профиль «Зарубежная филология» - английский язык);

б) владение понятийным аппаратом освоенных в рамках бакалавриата теоретических лингвистических дисциплин (введение в языкознание, общее языкознание, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика, теория перевода, теоретическая фонетика, межкультурная коммуникация);

с) умение правильно оформлять англоязычный текст;

д) владение профессиональной речью на английском и русском языках.

4. Организационно-методический раздел

4.1. Программа вступительного экзамена по основным учебным модулям

В соответствии с содержанием ООП, установленным в стандарте, в программу вступительного испытания входят следующие разделы:

Теоретическая фонетика

Теоретическая и прикладная, общая и частная фонетика. Устная и письменная формы речи. Литературное произношение. Понятие орфоэпии. Региональная и социальная вариантология. Фонетика и фонология английского языка. Фонетическая база английского языка и ее компоненты: артикуляционная, перцептивная и интонационно-ритмическая. Фонемный состав английского языка. Принципы классификации фонем: вокализм, консонантизм. Система фонологических оппозиций. Позиционно-комбинаторные изменения фонем, аллофония. Слог как фонологическо-фонетическая единица. Функции слога в фонетической структуре слова, синтагмы и фразы. Фонетическое слово, синтагма, фраза, фоноабзац, текст. Виды ударения и их функция в структуре высказывания. Интонация и просодия. Компоненты интонации и просодические характеристики

речи. Функции интонации. Фоностилистика. Понятие типа произнесения и стиля произношения. Культура речи. Речевой этикет. Методы анализа звучащего текста.

Лексикология

Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона. Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Семантические группировки в лексической системе языка. Омонимия и ее место в лексической системе языка. Словообразование. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально культурная специфика словообразования. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова.

Теоретическая грамматика

Грамматический строй английского языка. Морфология и синтаксис, их соотношение. Методы описания грамматического строя. Морфология. Основные единицы морфологического уровня: словоформа, морфема. Особенности морфемики английского языка. Части речи, их классификация. Грамматические категории частей речи. Синтаксис. Основные единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Синтагматические и парадигматические связи. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Их классификация. Текст, его единицы: высказывание, сверхфразовое единство. Семантическая, структурная, коммуникативная целостность текста. Категории текста. Категория дискурса.

Стилистика

Лингвистические основы курса стилистики: отношение лингвостилистики к

другим разделам общего языкознания. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции. Стилистическая классификация словарного состава английского языка. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Функциональные стили современного английского языка. Стилль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма). Публицистический стилль и его разновидности. Газетный стилль, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама. Стилль научной прозы и его разновидности. Стилль официальных документов и его разновидности. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей.

Теория перевода

Перевод и история культуры человечества. Наука о переводе, ее предмет и объект. Предпосылки становления и развития лингвистической теории перевода, ее связь с другими науками. Проблема определения перевода. Классификация видов перевода. Проблема переводимости. Функции речевого сообщения и функции переводчика. Прагматические аспекты перевода. Герменевтические аспекты перевода. Проблема оценки качества перевода. Нормативные аспекты перевода.

Теория межкультурной коммуникации

Понятие межкультурной коммуникации. Становление МКК как научной и учебной дисциплины. Виды межкультурной коммуникации: вербальная, невербальная, паравербальная. Формы межкультурной коммуникации: аккультурация, культурная экспансия, культурная диффузия, культурный конфликт. Классификации культур: общие параметры культуры; теория Холла: высоко- и низкоконтекстуальные культуры, теория Хофштеде: четыре параметра сравнения культур. Сущность этноцентризма. Роль этноцентризма в межкультурной коммуникации. Социализация и инкультурация. Понятие и сущность стереотипа. Формирование стереотипов. Значение стереотипов для МКК. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры. Языковая картина мира. Реальная картина мира. Культурная (понятийная) картина мира.

Литература

Теоретическая фонетика

1. Буряя Е.А., Галочкина И.Е., Шевченко Т.И. Фонетика современного английского языка: Теоретический курс. – М.: Академия, 2006.
2. Соколова М.А., К.П. Гинтовт Теоретическая фонетика английского язык. М., 2004.

3. Vassilyev V.A. English Phonetics. A Theoretical Course. M., 1980.
4. Leontyeva S.F. A Theoretical Course of English Phonetics. M., 2004.
5. Antipova E.Y., Kanevskaya S.L., English Intonation. M., 1985.
6. Jones D. Outline of English Phonetics. Cambridge, 1956.
7. Усачева Я.В. Фоностилистика. Учебное пособие по теоретической и практической фонетике английского языка. – М.: МГОУ, 2006.
8. O'Connor J.D. Better English Pronunciation (2nd ed.), -Cambridge, 1993.
9. Gimson A.C. An Introduction to the Pronunciation of English (rd ed. 3). –London, 1980.
10. Roach P. English Phonetics and Phonology (2nd ed.), -Cambridge, 1995.
11. Wells J.C. Longman Pronunciation Dictionary, Harlow, England, 1997.

Лексикология

1. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка. М.: Высш. шк., 1977.
2. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. Издание 3. М.: Высш. шк., 1986.
3. Бабич Г.Н. Lexicology: a current guide. Екатеринбург-Москва: Уральское изд-во, 2005.
4. Гвишиани Н.Б. Современный английский язык. Лексикология. М.: «Академия», 2007.
5. Гинзбург Р.Э., Хидекль С.С., Князева Т.Я., Сакнин А.А. A Course in Modern English Lexicology. M., 1977.
6. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М., 2005.
7. Табанакова В.Д., Федюченко Л.Г., Сеченова Е.Г. Seminars, lectures and complements support on Lexicology: Учебно-методическое пособие. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2006.
8. Jespersen O. Growth and Structure of the English Language. Oxford, 1945.

Теоретическая грамматика

1. Блох М.Я. Теоретический курс грамматики англ. языка. М., 1975.
2. Блох М.Я. Вопросы изучения грамматического строя языка. М., 1976.
3. Бурлакова В.В. Синтаксические структуры современного английского языка. М., 1983.
4. Иванова И.П. и др. Теоретическая грамматика современного английского языка. М., 1981
5. Ильиш Б. А. Структура современного английского языка, Л., 1971
6. Iofik L.L. Chahoyan L. P. Readings in the theory of English grammar. Leningrad, 1972. Aleksandrova O.V., Komova T.A., Modern English Grammar: Morphology and syntax. MGU, 1998.
7. Ilyish B. A Course in Theoretical English Grammar. L., 1971
8. Khlebnikova L.B. Essentials of English Morphology, M., 2004
9. Krylova I.P., Gordon E.M. A Grammar of Present-day English. M.: Vysshaya Shkola, 2002.

Стилистика

1. I.R. Galperin. Stylistics. Moscow, 1977.
2. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. М., 1963.
3. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. М., 1977.
4. Азнаурова Э.С. Очерки по стилистике слова. Ташкент, 1973.
5. Арнольд И.В. Стилистика английского языка. Л., 1974.
6. Палевина Н.Ф. Стилистический анализ художественного текста. Л., 1980.
7. Prohorova V.I. Oral practice through stylistic analysis. М., 1980.
8. Enkwist N.E. Linguistic stylistics. Monton, The Prague- Parsi, 1973.
9. Turner G.W. Stylistics. Penguin Books, England, 1973.
10. Знаменская Т.А. Стилистика английского языка. Основы курса. М., 2002.
11. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М., 1980.
12. Лукин В.А. Художественный текст: основы лингвистической теории и элементы анализа. М., 1999.
13. Разинкина Н.М. Практикум по стилистике английского и русского языков. Высшая школа, М., 2006.

Теория перевода

1. Гарбовский Н.К. Теория перевода: Учебник. – М.: Изд-во Моск. уни-та, 2004.
2. Комиссаров В.Н. Слово о переводе (Очерк лингвистического учения о переводе). – М.: Международные отношения, 1973.
3. Комиссаров В.Н. Теория перевода. – М.: Высшая школа, 1990.
4. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода (Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых). – М.: ЧеРо, 1999.
5. Латышев Л.К. Перевод: проблемы теории, практики и методики преподавания. – М.: Просвещение, 1988.
6. Сдобников В.В., Петрова О.В. Теория перевода. – Н. Новгород: Изд-во: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2002.
7. Петрова О.В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка): Учебное пособие – Н. Новгород: Изд-во: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2002.
8. Тюленев С.В. Теория перевода: Учебное пособие. – М.: Гарадарики, 2004.
9. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (Лингвистические проблемы). – М.: Высш. школа, 1983.
10. Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. – М.: Международные отношения, 1975.
11. Швейцер А.Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты. – М.: Наука, 1988.

Теория межкультурной коммуникации

1. Агапова С.Г. Основы межличностной и межкультурной коммуникации. – Ростов на Дону: Феникс, 2004.
2. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: Учебное пособие. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. - 336 с.
3. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник. – М.: Юнити, 2002.
4. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие. – М.: Гнозис, 2003.
5. Основы теории коммуникации: Учебник / Под ред. М.А. Василика. – М.: Гардарики, 2003.
6. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: Учебное пособие. – М.: Логос, 2002.
7. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. – М.: Рефл-Бук; К-Ваклер, 2001.
8. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие для вузов. – М.: Юнити-Дана, 2004. – 271 с.
9. Тер-Минасова С. Язык и межкультурная коммуникация: Учебное пособие. – М.: Слово, 2000.
10. Тер-Минасова С. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики: Учебное пособие. – М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2007.

4.2. Перечень вопросов и заданий вступительного экзамена

Вступительные испытания в магистратуру проводятся в комбинированной форме и состоят из:

1. письменной части (тест – 50 заданий) - (max. 50 баллов);
2. устной части - а) обсуждение одного теоретического вопроса (на русском языке - max. 25 баллов); б) одного вопроса социокультурной тематики (на английском языке - max. 25 баллов).

Максимальное количество баллов – 100.

Примерные образцы экзаменационных тестовых заданий по английскому языку для поступающих в магистратуру.

1. Please check everything before you

a. will have left b. would leave c. will leave d. leave

2. Many people have lost faith in doctors and are turning to ... medicine.

a. altered b. alternating c. alternate d. alternative

3. Robert Scott was ... the best explorer of his times.

- a. looked upon c. respected for
b. regarded as d. honoured

4. Mobile phones have been ... for a long time now.

- a. around b. about c. round d. along

5. I don't know what to ... of Christina's odd behaviour just lately.

- a. do b. get c. make d. have

6. He is probably one of the most famous authors of our times. ... he leads a simple life and avoids the public eye.

- a. Despite b. So c. Nevertheless d. Therefore

7. The accident had a(n) ... effect on her.

- a. extensive b. profound c. wide d. total

8. Stop wasting your time ... football. You will never be really good ... playing it.

- a. at; on b. for; in c. on; at d. on; in

9. If you ... to me, you ... in such trouble now.

- a. had listened; wouldn't have been
b. would listen; weren't
c. would have listened; wouldn't have been
d. had listened; wouldn't be

10. Go out and get a paper for me, will you? I need to see

- a. what the news are c. what the news is
b. what are news d. what's news

Беседа экзаменационной комиссии и абитуриента предполагает обсуждение одного из следующих вопросов:

1. Уровни языка и их минимальные единицы.
2. Единицы и уровни грамматического анализа.
3. Лексические парадигмы: синонимы, антонимы, омонимы.
4. Словосочетание как предмет синтаксиса.
5. Основные фонетические понятия: фонема, дифференциальный признак, аллофон.
6. Грамматическая категория и грамматическое значение.
7. Основные теории языкового знака.
8. Основные механизмы словообразования.
9. Слово как основная единица языка.

10. Теория значения.
11. Периодизация эволюции английского языка.
12. Основные понятия стилистики.
13. Стилистические приемы и экспрессивные средства.
14. Перевод. Единицы перевода.
15. Классификация видов перевода. Проблема переводимости
16. Средства достижения эквивалентности при переводе.
17. Предикат и актанты. Основные понятия теории семантического синтаксиса
18. Предложение как основная коммуникативная и структурно-синтаксическая единица речи.
19. Выделение частей речи в языке.
20. Функциональный стиль. Связь функций языка и стиля.
21. Фразеологизм как особый тип лексических единиц.
22. Межкультурная коммуникация. Основные понятия и категории.

4.3. Требования, проверяемые в ходе вступительного экзамена

Поступающие в магистратуру должны продемонстрировать:

1. владение английским языком на уровне требований к профессиональным компетенциям выпускника бакалавриата по направлению «Филология» (профиль «Зарубежная филология»- английский язык);
2. владение понятийно-терминологическим аппаратом, освоенных в рамках бакалавриата теоретических лингвистических дисциплин (введение в языкознание, общее языкознание, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика, теория перевода, теоретическая фонетика, межкультурная коммуникация и др.);
3. способность последовательно и аргументировано излагать содержание теоретического материала;
4. достаточный уровень самостоятельного творческого мышления при интерпретации лингвистических проблем;

4.4. Методические рекомендации по проведению вступительного экзамена

На выполнение письменной части экзамена - тестовое задание – отводится ограниченное время – 30 минут.

Вторая часть экзамена предполагает обсуждение экзаменационной комиссией и абитуриентом одного лингвистического вопроса (на русском языке)

и одного вопроса социокультурной направленности на английском языке (например, the way we live, reputation, communication etc.).

Устная часть вступительного экзамена проводится на открытых заседаниях экзаменационной комиссии с участием трех человек. В состав комиссии, принимающей экзамен по направлению, входит не менее трех преподавателей кафедры английского языка. На подготовку к ответу устной части абитуриенту дается не менее 45 мин.

4.5. Критерии оценки знаний экзаменуемых

Результаты вступительных испытаний определяются в баллах. Максимальное количество баллов -100.

Каждый правильный ответ в тестовом задании письменной части оценивается в один балл (макс. -50).

Устная часть - максимальное количество баллов -50. Ранжирование баллов проходит по следующим критериям:

50 – 40 баллов:

абитуриент дает полные развернутые ответы по содержанию билета, владеет научным лингвистическим аппаратом и терминологией, тематической лексикой; демонстрирует знание социокультурной тематики. Абитуриент также должен продемонстрировать владение грамматическими моделями простого и сложного предложения, умение грамотно строить различные составные типы сказуемого, предикативные комплексы, модифицировать структуру предложения для адекватного отражения актуального членения предложения-высказывания. Фонетические навыки абитуриента должны быть достаточными для передачи смыслоразличительной функции фонем.

40-30 баллов:

абитуриент демонстрирует неполное владение предложенной в билете тематикой, затруднение в толковании терминов. В области грамматики – использует грамотно построенные простые или однотипные структуры, не

демонстрирует свободного использования всех морфологических или синтаксических форм и структур. Даются не полные определения понятий, допущены нарушения последовательности изложения, небольшие неточности при использовании научных терминов или в выводах и обобщениях, исправляемые по дополнительным вопросам экзаменаторов.

30-20 баллов:

абитуриент при ответе на вопросы совершает лексические или грамматические ошибки, фонетические навыки абитуриента недостаточны для передачи смысловозначительной функции фонем. Абитуриентом допускаются грубые ошибки в определении понятий и при использовании терминологии.

20-10 баллов:

абитуриент совершает грубые лексические и грамматические ошибки, фонетические навыки абитуриента являются недостаточными для передачи смысловозначительной функции фонем. Также в случае, если абитуриент затрудняется в понимании вопросов экзаменационной комиссии, или понимает вопрос неверно, допускает грубые ошибки в определении понятий и при использовании терминологии.

Результаты письменной части и устной суммируются и оформляются в установленном порядке.

